



Republika e Kosovës
Republika Kosova-Republic of Kosovo
Qeveria – Vlada – Government

Ministria e Punëve të Brendshme - Ministarstvo unutrašnjih poslova - Ministry of Internal Affairs

**UDHËZIM ADMINISTRATIV (MPB) NR.01/2023
PËR BAZËN E TË DHËNAVE PËR VIKTIMAT E TRAFIKIMIT ME QENIE NJERËZORE**

**ADMINISTRATIVE INSTRUCTION (MIA) NO. 01/2023
ON THE DATABASE FOR VICTIMS OF HUMAN TRAFFICKING**

**ADMINISTRATIVNO UPUTSTVO (MUP) BR. 01/2023
O BAZI PODATAKA O ŽRTVAMA TRGOVINE LJUDIMA**

<p>Ministri i Ministrisë Punëve të Brendshme,</p> <p>Në mbështetje të nenit 48 të paragrafit 4. të Ligjit Nr.04/L-218 për Parandalimin dhe Luftimin e Trafikimit me Njerëz dhe Mbrojtjen e Viktimave të Trafikimit (Gazeta Zyrtare, Nr. 34, datë 04.09.2013, Prishtinë), Rregulloren (MAP) Nr. 01/2018 për Bazat e të Dhënave Elektronike, nenin 8, paragrafin 1.4. të Rregullores Nr. 02/2021 për Fushat e Përgjegjësisë Administrative të Zyrës së Kryeministrit dhe Ministrive, e ndryshuar dhe e plotësuar me Rregulloren Nr.04/2021 dhe Rregulloren (QRK) Nr. 03/2022, si dhe nenin 38, paragrafin 6. të Rregullores së Punës së Qeverisë Nr. 09/2011 (Gazeta Zyrtare, nr. 15, 12.09.2011),</p> <p>Nxjerr:</p> <p style="text-align: center;">UDHËZIM ADMINISTRATIV (MPB) NR.01/2023 PËR BAZËN E TË DHËNAVE PËR VIKTIMAT E TRAFIKIMIT ME QENIE NJERËZORE</p> <p style="text-align: center;">Neni 1 Qëllimi</p> <p>Ky Udhëzim Administrativ përcakton rregullat për krijimin, organizimin, administrimin dhe</p>	<p>Minister of the Ministry of Internal Affairs,</p> <p>Pursuant to Article 48 of paragraph 4. of Law No. 04/L-218 on Preventing and Combating Trafficking in Human Beings and Protecting Victims of Trafficking (Official Gazette, No. 34, dated 04.09.2013, Prishtina), Regulation (MPA) No. 01/2018 on Electronic Databases, article 8, paragraph 1.4. of Regulation No. 02/2021 for the Areas of Administrative Responsibility of the Prime Minister's Office and Ministries, amended and supplemented by Regulation No. 04/2021 and Regulation (GRK) No. 03/2022, as well as article 38, paragraph 6. of the Regulation No. 09/2011 on the Rules and Procedure of the Government (Official Gazette, no. 15, 12.09.2011),</p> <p>Issues the following:</p> <p style="text-align: center;">ADMINISTRATIVE INSTRUCTION (MIA) NO. 01/2023 ON THE DATABASE FOR VICTIMS OF HUMAN TRAFFICKING</p> <p style="text-align: center;">Article 1 Purpose</p> <p>This Administrative Instruction shall define the rules for the creation, organization,</p>	<p>Ministar Ministarstva Unutrašnjih Poslova,</p> <p>U skladu sa članom 48. stav 4. Zakona br. 04/L-218 o sprečavanju i borbi protiv trgovine ljudima i zaštiti žrtava trgovine ljudima (Službeni list, br. 34, od 04.09.2013. godine, Priština), Uredbom (MJU) br. 01/2018 o bazi elektronskih podataka, članom 8. stav 1.4. Uredbe br. 02/2021 o oblastima administrativne odgovornosti Kancelarije premijera i ministarstava, izmenjena i dopunjena Uredbom br. 04/2021 i Uredbom (VRK) Br. 03/2022, kao i članom 38. stav 6. Pravilnika o radu Vlade br. 09/2011 (Službeni glasnik, br. 15, od 12.09.2011. godine),</p> <p>Donosi:</p> <p style="text-align: center;">ADMINISTRATIVNO UPUTSTVO (MUP) BR. 01/2023 O BAZI PODATAKA O ŽRTVAMA TRGOVINE LJUDIMA</p> <p style="text-align: center;">Član 1 Cilj</p> <p>Ovim Administrativnim uputstvom utvrđuju se pravila za kreiranje, organizaciju,</p>
---	---	--

<p>ndërveprimin e bazës së të dhënave për viktimat e trafikimit me qenie njerëzore. Baza e të dhënave do të mundësoj grumbullimin dhe menaxhimin e të dhënave, gjenerimin e raporteve dhe zbërthimin e të dhënave demografike, të dhëna këto të cilat do të mundësojnë kuptimin gjithëpërfshirës të trendëve dhe hartimin e politikave strategjike.</p>	<p>administration, and interaction of the database for victims of human trafficking. The database will enable the collection and management of data, the generation of reports, and the analysis of demographic data, which will enable a comprehensive understanding of trends and the design of strategic policies.</p>	<p>upravljanje i interakciju baze podataka o žrtvama trgovine ljudima. Baza podataka će omogućiti prikupljanje i upravljanje podacima, generisanje izveštaja i analizu demografskih podataka, podaci koji će omogućiti sveobuhvatno razumevanje trendova i kreiranje strateških politika.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 2 Fushëveprimi</p> <p>Ky Udhëzim Administrativ zbatohet nga autoritetet kompetente për parandalimin dhe luftimin e trafikimit me njerëz, dhe ofrimin e ndihmës dhe mbrojtjes së viktimave të trafikuar, ashtu siç përcaktohen në Ligjin përkatës për Parandalimin dhe Luftimin e Trafikimit me Njerëz dhe Mbrojtjen e Viktimave të Trafikimit.</p>	<p style="text-align: center;">Article 2 Scope</p> <p>This Administrative Instruction shall be implemented by the competent authorities for preventing and combating human trafficking, and providing assistance and protection to trafficked victims, as defined in the relevant Law on Preventing and Combating of Human Trafficking and Protecting Victims of Trafficking.</p>	<p style="text-align: center;">Član 2 Delokrug</p> <p>Ovo Administrativno Uputstvo sprovede nadležni organi za sprečavanje i borbu protiv trgovine ljudima, i pružanje pomoći i zaštite trgovanim žrtvama, kao što je utvrđeno relevantnim Zakonom o sprečavanju i borbi protiv trgovine ljudima i zaštiti žrtava trgovine ljudima.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 3 Përkufizimet</p> <p>1. Shprehjet, termet dhe shkurtesat e përdorura në këtë Udhëzim Administrativ, kanë këtë kuptim:</p> <p style="padding-left: 40px;">1.1. baza e të dhënave- baza e të dhënave është grumbull i organizuar i të dhënave që ruhen në format elektronike, që mund të</p>	<p style="text-align: center;">Article 3 Definitions</p> <p>1. Expressions, terms, and abbreviations used in this Administrative Instruction shall have the following meaning:</p> <p style="padding-left: 40px;">1.1. database - a database is an organized collection of data stored in an electronic format that can be viewed and used by</p>	<p style="text-align: center;">Član 3 Definicije</p> <p>1. Izrazi, pojmovi i skraćenice koje se koriste u ovom Administrativnom uputstvu, imaju sledeće značenje:</p> <p style="padding-left: 40px;">1.1. baza podataka – baza podataka je skup podataka koji su organizovan da se čuvaju u elektronskom formatu, koji se</p>

<p>shikohen dhe përdoren në mënyra të ndryshme nga personat e autorizuar;</p> <p>1.2. e dhëna- e dhënë është çdo shkronjë, numër apo simbol apo kombinim shkronjash, numrash dhe simbolesh pa ndonjë domethënie të veçantë. Të dhënat mund të jenë alfa-numerike, në formë fotoje, audio, video;</p> <p>1.3. ndërveprimi- është procesi i shkëmbimit të informacionit ndërmjet bazave të të dhënave;</p> <p>1.4. të dhëna parësore - konsiderohen të dhënat që prodhohen nga institucioni kompetent.</p> <p>1.5. ueb shërbimet - është metodë për implementimin e ndërveprimit të bazave të të dhënave, si dhe sinkronizimit të tyre;</p> <p>1.6. ISO/IEC 12207- standard ndërkombëtar për dizajnimin dhe zhvillimin e bazave të të dhënave;</p> <p>1.7. ISO/IEC 27001 – standard ndërkombëtar për menaxhimin e sigurisë së informacionit;</p> <p>1.8. pseudonimizimi - referuar Ligjit përkatës për Mbrojtjen e të Dhënave Personale,</p>	<p>authorised persons in different ways;</p> <p>1.2. data - data is any letter, number or symbol, or combination of letters, numbers, and symbols without any special meaning. Data can be alpha-numeric, in the form of photos, audios, videos;</p> <p>1.3. interoperability - is the process of exchanging information between databases;</p> <p>1.4. primary data - is the data produced by the competent institution.</p> <p>1.5. web services - is a method for implementing interoperability of databases and their synchronization;</p> <p>1.6. ISO/IEC 12207- is an international standard for designing and developing a database;</p> <p>1.7. ISO/IEC 27001 – is an international standard for information security management;</p> <p>1.8. pseudonymization - referring to the relevant Law on the Protection of Personal Data, means processing of personal data in</p>	<p>moгу pregledati i koristiti na različite načine od strane ovlašćenih lica;</p> <p>1.2. podatak – podatak je svako slovo, broj ili simbol ili kombinacija slova, brojeva i simbola bez nekog posebnog značenja. Podaci mogu biti alfanumerički, u obliku fotografija, audio, video zapisa;</p> <p>1.3. interakcija – je proces razmene informacija između baza podataka;</p> <p>1.4. primarni podaci – smatraju se podaci koje proizvodi nadležna institucija.</p> <p>1.5. veb usluge - su metod za primenu interakcije baza podataka, kao i za njihovu sinhronizaciju;</p> <p>1.6. ISO/IEC 12207 – međunarodni standard za dizajniranje i razvoj baza podataka;</p> <p>1.7. ISO/IEC 27001 – međunarodni standard za upravljanje bezbednošću informacija;</p> <p>1.8. pseudonimizacija – pozivajući se na relevantni Zakon o zaštiti ličnih</p>
---	--	--

<p>nënkupton përpunimin e të dhënave personale në një mënyrë të tillë që të dhënat personale të mos vazhdojnë t'i referohen një subjekti të caktuar të dhënave pa përdorimin e informacionit shtesë, me kusht që ky informacion shtesë të mbahet veçmas dhe t'iu nënshtrohet masave teknike dhe organizative për të garantuar që të dhënat personale të mos i referohen një personi fizik të identifikuar ose të identifikueshëm;</p> <p>1.9. shkelja e të dhënave personale – nënkupton çdo shkelje e masave të sigurisë që sjell asgjësimin, humbjen, ndryshimin, deklarimin e paautorizuar, aksidental ose të paligjshëm, ose në të dhënat personale të transmetuara, të ruajtura ose të përpunuara ndryshe;</p> <p>1.10. hostimi – nënkupton vendosjen e bazës së të dhënave në server.</p> <p>2. Shprehjet, termet dhe shkurtesat e tjera të përdoruara në këtë Udhëzim Administrativ, kanë kuptimin e njëjtë me përkufizimet e përcaktuara në legjislacionin përkatës për parandalimin dhe luftimin e trafikimit me njerëz dhe mbrojtjen e viktimave të trafikimit.</p>	<p>such a manner that personal data can no longer be attributed to a specific data subject without the use of additional information, provided that such additional information is kept separately and is subject to technical and organisational measures to ensure that the personal data are not attributed to an identified or identifiable natural person;</p> <p>1.9. personal data breach - means any breach of security measures leading to the unauthorised, accidental or unlawful destruction, loss, alteration, unauthorized disclosure, or in personal data transmitted, stored, or otherwise processed;</p> <p>1.10. hosting – means storing the database in the server.</p> <p>2. Expressions, terms and other abbreviations used in this Administrative Instruction shall have the same meaning as the definitions defined in the relevant legislation for the prevention and combating of human trafficking and the protection of victims of trafficking.</p>	<p>podataka, podrazumeva obradu ličnih podataka na način na koji lični podaci ne nastavljaju da se odnose na određeni subjekat podataka bez upotrebe dodatnih informacija, pod uslovom da se ova dodatna informacija drži odvojeno i podleže tehničkim i organizacionim merama kako bi garantovali da se lični podaci ne odnose na fizičko lice čiji identitet je utvrđen ili se može utvrditi;</p> <p>1.9. povreda ličnih podataka – podrazumeva uvid, dodirivanje narušavanje bezbednosti podataka koje dovodi do uništenja, gubitka, izmene, distribucije ili intervencije na lične podatke koji su preneseni, skladišteni ili obrađeni, bez prethodnog ovlašćenja;</p> <p>1.10. hosting – podrazumeva postavljanje baze podataka na server.</p> <p>2. Ostali izrazi, izrazi i skraćenice koji se koriste u ovom Administrativnom uputstvu imaju isto značenje kao definicije definisane u relevantnom zakonodavstvu za sprečavanje i borbu protiv trgovine ljudima i zaštitu žrtava trgovine ljudima.</p>
---	--	---

<p style="text-align: center;">Neni 4 Parimet udhëheqëse</p> <p>Në të gjitha veprimet e parapara në këtë Udhëzim Administrativ, institucionet dhe akterët relevant, duhet të zbatojnë parimet e përcaktuara në Ligjin përkatës për Parandalimin dhe Luftimin e Trafikimit me Njerëz dhe Mbrojtjen e Viktimave të Trafikimit.</p> <p style="text-align: center;">Neni 5 Krijimi i bazës së të dhënave</p> <p>1. Baza e të dhënave për viktimat e trafikimit me njerëz krijohet në kuadër të Ministrisë së Punëve të Brendshme dhe administrohet nga Ministria e Punëve të Brendshme.</p> <p>2. Dizajnimi dhe zhvillimi i bazës së të dhënave nga paragrafi 1. bëhet në pajtim me standardin ndërkombëtar ISO/IEC 12207 dhe ISO/IEC 27001.</p> <p style="text-align: center;">Neni 6 Përmbajtja e bazës së të dhënave</p> <p>1. Baza e të dhënave përmban të dhënat e viktimave të supozuara dhe viktimave të trafikimit, fëmijë, të rritur vendor dhe të huaj.</p>	<p style="text-align: center;">Article 4 Guiding principles</p> <p>Relevant institutions and actors must apply the principles defined in the relevant Law on Preventing and Combating Trafficking in Human Beings and Protecting Victims of Trafficking in all the actions foreseen in this Administrative Instruction,</p> <p style="text-align: center;">Article 5 Database creation</p> <p>1. The database for victims of human trafficking shall be created within the Ministry of Internal Affairs and administered by the Ministry of Internal Affairs.</p> <p>2. The design and development of the database from paragraph 1. shall be done in accordance with the international standard ISO/IEC 12207 and ISO/IEC 27001.</p> <p style="text-align: center;">Article 6 Database Contents</p> <p>1. The database shall contain the data of presumed victims and victims of trafficking, children, and local and foreign adults.</p>	<p style="text-align: center;">Član 4 Vodeći principi</p> <p>U svim postupcima propisanim ovim Administrativnim uputstvom, relevantne institucije i akteri treba da primenjuju principe utvrđene relevantnim Zakonom o sprečavanju i borbi protiv trgovine ljudima i zaštiti žrtava trgovine ljudima.</p> <p style="text-align: center;">Član 5 Kreiranje baze podataka</p> <p>1. Baza podataka o žrtvama trgovine ljudima kreira se u okviru Ministarstva unutrašnjih poslova i njome upravlja Ministarstvo unutrašnjih poslova.</p> <p>2. Dizajniranje i razvoj baze podataka iz stava 1. vrši se u skladu sa međunarodnim standardom ISO/IEC 12207 i ISO/IEC 27001.</p> <p style="text-align: center;">Član 6 Sadržaj baze podataka</p> <p>1. Baza podataka sadrži podatke o pretpostavljenim žrtvama PŽ ili žrtvama trgovine ŽT, deci, domaćim i stranim odraslim osobama.</p>
---	--	--

<p>2. Baza e të dhënave përmban të dhënat të pseudonimizuara referuar nenit 3, paragrafit 1.8. të këtij Udhëzimi Administrativ.</p> <p>3. Të dhënat demografike të viktimave të supozuara dhe viktimave të trafikimit që do të evidentohen janë si në vijim: Moshë e viktimës, gjinia, shtetësia, përkatësia etnike, vendlindja, si dhe të dhënat mbi formën e shfrytëzimit të viktimave të trafikimit. Përmbajtja e bazës së të dhënave është e përshkruar detajisht në Shtojcën 1 (Forma e përmbajtjes së Data-bazës).</p> <p>4. Baza e të dhënave gjithashtu përmban autoritetet në cilësinë e reaguesve të parë, të cilët posedojnë, disponojnë me të dhëna për këto kategori. Autoritetet reaguese dhe përgjegjësitë e tyre janë të rregulluara me Procedurat Standarde të Veprimit për Viktimat e Trafikimit.</p> <p>5. Përmes bazës së të dhënave administrohet tërë procesi i të dhënave mbi rastet e viktimave të trafikimit, nga momenti i regjistrimit deri në mbylljen e rastit.</p> <p>6. Baza e të dhënave të viktimave të trafikimit, shërben si mjet për monitorimin dhe vlerësimin e rasteve.</p> <p>7. Të dhënat trajtohen në harmoni me Ligjin për Mbrojtjen e të Dhënave Personale.</p>	<p>2. The database shall contain the pseudonymized data referred to in article 3, paragraph 1.8 of this Administrative Instruction.</p> <p>3. The demographic data of the presumed victims and victims of trafficking that will be recorded are as follows: age of the victim, gender, citizenship, ethnicity, place of birth, as well as data on the form of exploitation of the victims of trafficking. The content of the database is described in detail in Appendix 1 (Database Content Form).</p> <p>4. The database shall also contain the Authorities in the capacity of first responders, who possess, and dispose of data for these categories. Responding authorities and their responsibilities shall be regulated by the Standard Operating Procedures for Victims of Trafficking.</p> <p>5. The entire process of data on cases of victims of trafficking is administered through the database, from the moment of registration to the closing of the case.</p> <p>6. The database of victims of trafficking shall serve as a tool for monitoring and evaluating cases.</p> <p>7. Data shall be handled in accordance with the Law on Protection of Personal Data.</p>	<p>2. Baza podataka sadrži pseudonimizovane podatke iz člana 3. stav 1.8. ovog Administrativnog Upustva.</p> <p>3. Demografski podaci o pretpostavljenim žrtvama i žrtava trgovine ljudima koji će biti evidentirani kao u nastavku: godine žrtve, pol, državljanstvo, nacionalna pripadnost, mesto rođenja, kao i podaci o obliku eksploatacije žrtava trgovine ljudima. Sadržaj baze podataka je detaljno opisan u Prilogu 1 (Obrazac sadržaja baze podataka).</p> <p>4. Baza podataka sadrži takođe i organe u svojstvu pružalaca prvog odgovora, koji raspolažu podacima za ove kategorije. Organi koji pružaju prvi odgovor i njihove odgovornosti uređeni su Standardnim operativnim procedurama za žrtve trgovine ljudima.</p> <p>5. Preko baze podataka se upravlja celokupnim procesom zaštite žrtava trgovine ljudima, od trenutka registracije do okončanja slučaja.</p> <p>6. Baza podataka o žrtvama trgovine ljudima služi kao sredstvo za praćenje i procenu slučajeva.</p> <p>7. Podaci se obrađuju u skladu sa Zakonom o zaštiti ličnih podataka.</p>
---	--	--

<p>8. Përmbajtja e bazës së të dhënave do të mundësojë gjenerimin e raporteve periodike.</p> <p style="text-align: center;">Neni 7 Administrimi i bazës së të dhënave</p> <p>Baza e të dhënave administrohet nga MPB, përkatësisht nga njësia përgjegjëse në kuadër të saj për administrimin e sistemeve të komunikimeve në përputhje me këtë Udhëzim Administrativ dhe me legjislacionin relevant në fuqi.</p> <p style="text-align: center;">Neni 8 Regjistrimi/popullimi i bazës së të dhënave</p> <p>1. Të gjitha autoritetet përgjegjëse të listuara në nenin 8. pika 4 për ofrimin e shërbimeve për viktimat e trafikimit, viktimat e supozuara, janë të obliguara që në bazën e të dhënave të regjistrojnë shërbimet e ofruara jo më larg se 5 ditë pune.</p> <p>2. Regjistrimi i të dhënave të viktimave të trafikimit dhe viktimave të supozuara, bëhet në formë të pseudonimizuar.</p> <p>3. Përpunimi i të dhënave bëhet në harmoni me Ligjin Nr.06/L-082 për Mbrojtjen e të Dhënave Personale.</p>	<p>8. The content of the database shall enable the generation of periodic reports.</p> <p style="text-align: center;">Article 7 Database administration</p> <p>The database shall be administered by the MIA, respectively the responsible Unit for Administration of Communications Systems within MIA, in accordance with this Administrative Instruction and the relevant legislation in force.</p> <p style="text-align: center;">Article 8 Registering data/populating the Database</p> <p>1. All responsible authorities listed under Article 8, item 4 for providing services to Victims of Trafficking and Presumed Victims, shall be obliged to register the services provided in the database no later than 5 working days.</p> <p>2. Recording of data on Victims of Trafficking and Presumed Victims shall be done in pseudonymized form.</p> <p>3. Data processing shall be done in accordance with Law No. 06/L-082 on the Protection of Personal Data.</p>	<p>8. Sadržaj baze podataka će omogućiti generisanje periodičnih izveštaja.</p> <p style="text-align: center;">Član 7 Upravljanje bazom podataka</p> <p>Bazom podataka upravlja MUP, odnosno odgovorna jedinica unutar ministarstva za administraciju komunikacionih sistema u skladu sa ovim Administrativnim uputstvom i relevantnim zakonima na snazi.</p> <p style="text-align: center;">Član 8 Registracija/popunjavanje baze podataka</p> <p>1. Svi nadležni organi navedeni u članu 8 tačka 4 za pružanje usluga žrtvama trgovine ljudima, pretpostavljenim žrtvama, u obavezi su da registruju pružene usluge u bazi podataka najkasnije u roku od 5 radnih dana.</p> <p>2. Registracija podataka pretpostavljenih žrtava trgovine ljudima se u pseudonimizovanom obliku.</p> <p>3. Obrada podataka se vrši u skladu sa Zakonom br. 06/L-082 o Zaštiti Ličnih Podataka.</p>
--	---	---

<p>4. Regjistrimi/popullimi i të dhënave në aplikacion, bëhet nga autoritetet përgjegjëse sipas fushëveprimtarisë së tyre të përcaktuara në Procedurat Standarde të Veprimit për Personat e Trafikuar në Kosovë:</p> <p>4.1. Policia e Kosovës, Drejtoria për Hetimin e Trafikimit me Njerëz;</p> <p>4.2. Qendra për Punë Sociale;</p> <p>4.3. Zyra për Mbrojtje dhe Ndihmë Viktimave;</p> <p>4.4. Qendra për Strehimin, Mbrojtjen dhe Rehabilitimin e Viktimave të Trafikimit me Qenie Njerëzore;</p> <p>4.5. OJQ strehimoret e licencuara;</p> <p>4.6. Prokuroria e Shtetit;</p> <p>4.7. Gjykata.</p> <p style="text-align: center;">Neni 9 Qasja dhe administrimi i bazës së të dhënave</p> <p>1. Njësia përgjegjëse për administrimin e sistemeve në kuadër të MPB-së, gjatë procesit të administrimit të bazës së të dhënave sigurohet që:</p>	<p>4 Registration/population of data in the application shall be done by the responsible authorities, according to their field of activity defined in the Standard Operating Procedures for Trafficked Persons in Kosovo:</p> <p>4.1. Kosovo Police, Directorate for Investigation of Trafficking with Human beings;</p> <p>4.2. Center for Social Work;</p> <p>4.3. Office for Victim Protection and Assistance;</p> <p>4.4. Center for Housing, Protection and Rehabilitation of Victims of Trafficking in Human Beings;</p> <p>4.5. NGOs licensed shelters;</p> <p>4.6. State Prosecutor's Office;</p> <p>4.7. Court.</p> <p style="text-align: center;">Article 9 Access and administration of the database</p> <p>1. During the database administration proces, the unit responsible for the administration of systems within the Ministry of Internal Affairs shall ensure that:</p>	<p>4. Registraciju/popunjavanje podataka u aplikaciji vrše nadležni organi, u skladu sa njihovim delokrugom utvrđenim u Standardnim Operativnim Procedurama za Žrtve Trgovine Ljudima na Kosovu:</p> <p>4.1. Policija Kosova, Uprava za istragu trgovine ljudima;</p> <p>4.2. Centar za socijalni rad;</p> <p>4.3. Kancelarija za zaštitu i pomoć žrtvama;</p> <p>4.4. Centar za smeštaj, zaštitu i rehabilitaciju žrtava trgovine ljudima;</p> <p>4.5. NVO, licencirana skloništa;</p> <p>4.6. Državno tužilaštvo;</p> <p>4.7. Sud.</p> <p style="text-align: center;">Član 9 Pristup bazi podataka i administracija</p> <p>1. Jedinica odgovorna za administraciju sistema u MUP-u, tokom procesa administracije baze podataka, obezbeđuje da:</p>
---	--	--

<p>1.1. baza e të dhënave funksionon në mënyrë efikase dhe pa gabime;</p> <p>1.2. të bëhet rezervimi dhe rivendosja e të dhënave për të parandaluar humbjen e të dhënave;</p> <p>1.3. kontrollohen lejet e hyrjes dhe privilegjet;</p> <p>1.4. krijohet dhe menaxhohet plani rezervë dhe rikuperimi;</p> <p>1.5. instalohen aplikacionet e reja dhe rregullohen aplikacionet ekzistuese për t'i bërë ato të përshtatshme;</p> <p>1.6. menaxhon aspektin e sigurisë dhe rikuperimit të fatkeqësive në bazën e të dhënave;</p> <p>1.7. planifikohen dhe alokohen kërkesat fizike të sistemit të bazës së të dhënave, të tilla si memoria, hapësira në disk, kërkesat e rrjetit, etj.</p> <p>1.8. azhurnohen në baza të rregullta programet antivirus në serverët e bazës së të dhënave.</p>	<p>1.1. the database works efficiently and without errors;</p> <p>1.2. a back up and restoration of are created to prevent data loss;</p> <p>1.3. access permissions and privileges are checked;</p> <p>1.4. backup and recovery plan is created and managed;</p> <p>1.5. new applications are installed and existing applications are adjusted to make them suitable;</p> <p>1.6. manages the security and disaster recovery aspects of the database;</p> <p>1.7. plan and allocate the physical requirements of the database system, such as memory, disk space, network requirements, etc.</p> <p>1.8. antivirus programs on database servers are updated on a regular basis.</p>	<p>1.1.baza podataka radi efikasno i bez grešaka;</p> <p>1.2. kreira se kopija i vraćanje podataka da se spreči gubitak podataka;</p> <p>1.3. dozvole pristupa i privilegije se kontrolišu;</p> <p>1.4. kreira se plan rezervne kopije i oporavka i njime se upravlja;</p> <p>1.5. instaliraju se nove aplikacije i prilagođavaju postojeće aplikacije kako bi bile pogodne;</p> <p>1.6. se upravlja aspektima bezbednosti i oporavka od katastrofe baze podataka;</p> <p>1.7. se planira i dodele fizički zahtevi sistema baze podataka, kao što su memorija, prostor na disku, mrežni zahtevi itd.</p> <p>1.8. antivirusni programi na serverima baza podataka se redovno ažuriraju.</p>
---	--	--

<p>2. Qasje të drejtpërdrejtë në administrimin e llogarive në bazën e të dhënave, duhet të ketë vetëm zyrtari i autorizuar për administrimin e bazës së të dhënave.</p> <p>3. Njësia përgjegjëse për administrimin e sistemeve në kuadër të MPB-së do të:</p> <p>3.1. mbikëqyr popullimin e të dhënave;</p> <p>3.2. gjeneroj raportet me të dhënat në data bazë, sipas nevojave;</p> <p>3.3. raportoj në Autoritetin Kombëtar dhe tek Koordinatori Nacional në rast të mos popullimit të bazës me të dhëna nga institucionet përgjegjëse;</p> <p>3.4. ketë rolin e pikës së kontaktit për funksionimin e aplikacionit.</p> <p>4. Përveç qasjes së zyrtarit të autorizuar për administrimin e bazës së të dhënave, të gjitha qasjet e tjera në bazën e të dhënave realizohen përmes:</p> <p>4.1. aplikacionit / ueb aplikacionit softuerik;</p> <p>4.2. ueb-serviseve apo;</p> <p>4.3. platformës së ndërveprimit.</p>	<p>2. Only the official authorized for database administration should have direct access to the administration of accounts in the database.</p> <p>3. The unit responsible for the administration of systems within the MIA shall:</p> <p>3.1. oversee the data population;</p> <p>3.2. generate reports with data on the database, according to the needs;</p> <p>3.3. report to the National Authority and to the National Coordinator in case of not populating the data base with data from the responsible institutions;</p> <p>3.4. have the role of the contact point for the operation of the application.</p> <p>4. Apart from the access of the official authorized for the administration of the database, all other accesses to the database are carried out through:</p> <p>4.1. the application / software web application;</p> <p>4.2. web-services or;</p> <p>4.3. interaction platform.</p>	<p>2. Samo službeno lice ovlašćeno za administraciju baze podataka treba da ima direktan pristup administraciji u bazi podataka.</p> <p>3. Jedinica odgovorna za sistemsku administraciju u MUP-u će:</p> <p>3.1. nadgleda populaciju podataka;</p> <p>3.2. generiše izveštaje sa podacima o osnovnim datumima, prema potrebama;</p> <p>3.3. izveštava Nacionalnu upravu i Nacionalnog koordinatora u slučaju nepopunjavanja baze podacima nadležnih institucija;</p> <p>3.4. imaju ulogu kontaktne tačke za rad aplikacije.</p> <p>4. Svi ostali pristupi bazi podataka, osim pristupa službenog lica ovlašćenog za vođenje baze podataka, vrše se putem:</p> <p>4.1. aplikacijski/veb aplikacijski softver;</p> <p>4.2. veb-usluge ili;</p> <p>4.3. platforma za interakciju.</p>
---	--	---

<p>5. Në rast keqpërdorimi të qasjes në bazën e të dhënave nga zyrtarët e institucioneve, siç përkufizohet në nenin 3, paragrafin 1.9, zyrtari i autorizuar për administrimin e bazës ka të drejtën e ndërprerjes së qasjes me kërkesë të mbikëqyrësit të drejtpërdrejtë të zyrtarit me qasje në data bazë.</p>	<p>5. In case of misuse of access to the database by officials of institutions, as defined under article 3, paragraph 1.9, the official authorized to administer the database is entitled to terminate access at the request of the immediate supervisor of the official with access to the data base.</p>	<p>5. U slučaju zloupotrebe pristupa bazi podataka od strane službenika institucija, kao što je definisano u članu 3, stav 1.9, službenik ovlašćen da administrira bazu podataka ima pravo da prekine pristup na zahtev direktnog nadzornika službenika sa pristupom na bazi podataka.</p>
<p>6. Pas ndërprerjes së qasjes, zyrtari i autorizuar për administrimin e bazës është i obliguar të informoj menjëherë Koordinatorin Nacional me shkrim lidhur me arsyet e ndërprerjes së qasjes.</p>	<p>6. After the termination of the access, the official authorized for the administration of the data base is obliged to immediately inform the National Coordinator in writing about the reasons for the termination of the access.</p>	<p>6. Po prestanku pristupa, službeno lice ovlašćeno za upravljanje bazom dužno je da odmah pismeno obavesti Nacionalnog koordinatora o razlozima za prekid pristupa.</p>
<p>7. Së paku një herë në vit, zyrtari i autorizuar për administrimin e bazës, i përcjellë listën e përdoruesve të bazës së të dhënave Koordinatorit Nacional për verifikim.</p>	<p>7. At least once a year, the official authorized to administer the database shall forward the list of database users to the National Coordinator for verification.</p>	<p>7. Najmanje jednom godišnje službeno lice ovlašćeno za upravljanje baze podataka dostavlja listu korisnika baze podataka nacionalnom koordinatoru na proveru.</p>
<p>8. Baza e të dhënave duhet të përmbaj regjistrin për të gjitha ngjarjet dhe veprimet që kryhen brenda bazës së të dhënave nga të gjithë përdoruesit e saj.</p>	<p>8. The database must contain the log for all events and actions performed within the database by all its users.</p>	<p>8. Baza podataka mora da sadrži registar za sve događaje i radnje koje u okviru baze podataka izvode svi njeni korisnici.</p>
<p>9. Regjistri i veprimeve dhe ngjarjeve (logs), duhet të jetë i veçantë dhe administrohet në përputhje me politikat përkatëse për administrimin e sistemeve.</p>	<p>9. The log register of actions and events must be separate and administered in accordance with the relevant policies for system administration.</p>	<p>9. Registar akcija i događaja (logs) mora biti odvojen i administriran u skladu sa relevantnim politikama za administraciju sistema.</p>
<p>10. Çdo keqpërdorim i të dhënave trajtohet sipas legjislacionit penal në fuqi dhe legjislacionit tjetër</p>	<p>10. Any misuse of data shall be handled according to the penal legislation in force and</p>	<p>10. Svaka zloupotreba podataka se tretira u skladu sa krivičnim zakonodavstvom na</p>

<p>përkatës në Republikën e Kosovës.</p> <p style="text-align: center;">Neni 10 Krijimi i llogarive</p> <p>1. Për krijimin e llogarisë, Autoritetet Kompetente për përdorimin e platformës plotësojnë formularin e bashkangjitur Shtojcë Nr. 2 të këtij Udhëzimi Administrativ, paraprakisht të miratuar nga mbikëqyrësit e drejtpërdrejtë të zyrtarit për të cilin/cilën kërkohet qasja, dhe e përcjellin në formë fizike ose elektronike tek DASK në kuadër të MPB-së.</p> <p>2. Pas pranimit të kërkesës, e njëjta përcillet tek administratori i bazës së të dhënave për krijim të llogarisë dhe lejim të qasjes.</p> <p>3. Me rastin e krijimit të llogarisë, zyrtari që kërkon qasjen duhet të plotësojë edhe deklaratën e konfidencialitetit, e cila duhet të dorëzohet së bashku me formularin e krijimit të llogarisë.</p> <p>4. Kur një shfrytëzuesi të bazës së të dhënave i përfundon/ndërpritet/pezullohet marrëdhënia e punës apo ndërron vendin e punës, institucioni është i obliguar që menjëherë të informojë DASK / administratorin e bazës së të dhënave për mbylljen e llogarisë.</p>	<p>other relevant legislation in the Republic of Kosovo.</p> <p style="text-align: center;">Article 10 Creating accounts</p> <p>1. In order to create an account, the Competent Authorities for the use of the platform shall fill out the form attached as Appendix No. 2 of this Administrative Instruction, previously approved by the direct supervisors of the official for whom access is requested, and shall forward it in hard or soft copy to DACS within the Ministry of Internal Affairs.</p> <p>2. After accepting the request, it shall be forwarded to the database administrator for creating the account and permitting access.</p> <p>3. When creating an account, the official requesting access must also complete the confidentiality statement, which must be submitted together with the account creation form.</p> <p>4. When the employment relationship of a user of the database is ended/terminated/suspended or he/she changes jobs, the institution shall be obliged to immediately inform DACS/the administrator of the database in order to deactivate the account.</p>	<p>snazi i drugim relevantnim zakonima u Republici Kosovo.</p> <p style="text-align: center;">Član 10 Kreiranje naloga</p> <p>1. Za kreiranje naloga, nadležni organi za korišćenje platforme popunjavaju obrazac koji je priložen u Prilogu br. 2 ovog Administrativnog uputstva, koji je prethodno odobren od strane neposrednih rukovodilaca službenika za koje se traži pristup, i prosleđeno u štampanom ili elektronskom obliku DUKS-u u okviru MUP-a.</p> <p>2. Nakon prijema zahteva, isti se prosleđuje administratoru baze podataka radi kreiranja naloga i dozvole za pristup.</p> <p>3. Prilikom kreiranja naloga, službenik koji traži pristup treba takođe da popuni izjavu o poverljivosti, koju treba dostaviti uz obrazac za kreiranje naloga.</p> <p>4. Kada korisniku baze podataka ističe/prekine/prestaje radni odnos ili promeni radno mesto, institucija je u obavezi da odmah obavesti DUKS/administratora baze podataka o gašenju naloga.</p>
--	---	--

<p align="center">Neni 11 Siguria e të dhënave</p>	<p align="center">Article 11 Data security</p>	<p align="center">Član 11 Bezbednost podataka</p>
<p>1. Siguria e bazës së të dhënave bëhet në përputhje me legjislacionin në fuqi.</p> <p>2. Përgjegjës kryesor për sigurinë e të dhënave është administratori i bazës së të dhënave dhe administratori i sistemit.</p> <p>3. Administratori i bazës së të dhënave përgatit planin për kopje rezervë, ku përfshihet lloji i kopjes rezervë dhe koha e realizimit të saj.</p> <p>4. Baza e të dhënave duhet të ketë kopje rezervë të të dhënave “backup” e cila duhet të jetë e enkriptuar, dhe një kopje duhet të ruhet në Qendrën e Rimëkëmbjes apo në një vend tjetër fizikisht larg nga serveri bazë.</p> <p>5. Realizimi i kopjes rezervë nuk duhet të ndikoj në performancën e bazës së të dhënave.</p> <p>6. Në ambientin testues duhet të sigurohet që procesi i rikthimit (restore) të të dhënave të realizohet me sukses, si dhe të verifikohet që çdo gjë është kthyer me të gjitha opsionet dhe kushtet e vendosura më herët.</p> <p>7. Vlerësimi i sistemit të menaxhimit të sigurisë së informacionit, duhet të bëhet së paku njëherë</p>	<p>1. The security of the database shall be done in accordance with the legislation in force.</p> <p>2. The database administrator and system administrator shall be the persons primary responsibility for data security.</p> <p>3. The database administrator shall prepare the backup plan, which includes the type of backup and the time when it will be performed.</p> <p>4. The database must have a backup copy of the data which must be encrypted, and one copy must be stored in the Recovery Center or another location physically away from the main server.</p> <p>5. Performing the backup should not affect the performance of the database.</p> <p>6. During the test environment, it should be ensured that the data recovery process is successfully carried out, and verifies that everything is restored with all the options and conditions set earlier.</p> <p>7. The evaluation of the information security management system must be done at least once</p>	<p>1. Bezbednost baze podataka vrši se u skladu sa važećim zakonodavstvom.</p> <p>2. Glavno odgovorno lice za bezbednost podataka je administrator baze podataka i administrator sistema.</p> <p>3. Administrator baze podataka priprema plan rezervne kopije, koji sadrži vrstu rezervne kopije i vreme njenog kreiranja.</p> <p>4. Baza podataka treba da ima rezervnu kopiju podataka „backup“ koja treba da bude enkriptovana, a jednu kopiju treba čuvati u Centru za spašavanje podataka ili na drugoj lokaciji fizički udaljenoj od glavnog servera.</p> <p>5. Kreiranje rezervne kopije ne treba da utiče na performanse baze podataka.</p> <p>6. U prostorijama za testiranje treba obezbediti da se proces vraćanja (restore) podataka odvija uspešno, i takođe da se proverí da li je sve vraćeno sa svim prethodno postavljenim opcijama i uslovima.</p> <p>7. Administrator baze podataka ili bilo koji licencirani ekonomski operater treba da</p>

<p>në vit nga administratori i bazës së të dhënave apo ndonjë operator ekonomik i licencuar.</p> <p style="text-align: center;">Neni 12 Ndërhyrjet e paautorizuara</p> <p>1. Në rast kur ka qasje të paautorizuara në bazën e të dhënave apo të sulmeve kibernetike në pjesën e aplikacionit dhe/apo bazës së të dhënave, administratori i bazës së të dhënave, duhet të raportoj rastin me shkrim tek personat përkatës në hierarkinë e institucionit.</p> <p>2. Në rast kur qasjet e paautorizuara bëjnë të pamundur shfrytëzimin e të dhënave dhe bazës së të dhënave, administratori duhet të bëjë rikthimin e bazës së të dhënave në një ambient të sigurt dhe të njoftoj me shkrim personat përkatës në hierarkinë e institucionit.</p> <p>3. Në rast të shkeljes së të dhënave, pa vonesë dhe sipas rastit jo më vonë se 72 orë, duhet të njoftohet Agjencia për Informim dhe Privatësi, përveç kur shkelja e të dhënave nuk rezulton në një rrezik për të drejtat dhe liritë e personave fizik.</p> <p style="text-align: center;">Neni 13 Ndërveprimi</p>	<p>a year by the database administrator or any licensed economic operator.</p> <p style="text-align: center;">Article 12 Unauthorised intrusion</p> <p>1. In case of unauthorized access to the database or cyber-attacks on the application and/or database, the database administrator shall be obliged to report the case in writing to the relevant persons in the hierarchy of the institution.</p> <p>2. If the unauthorized intrusion precludes the use of data and the database, the administrator shall restore the database to a safety environment and notify the relevant persons in the hierarchy of the institution in writing.</p> <p>3. In the event of a data breach, the Information and Privacy Agency shall be notified without delay and as the case may be no later than 72 hours, unless the data breach does not result in a risk to the rights and freedoms of natural persons.</p> <p style="text-align: center;">Article 13 Interoperability</p>	<p>najmanje jednom godišnje uradi procenu sistema upravljanja bezbednošću informacija.</p> <p style="text-align: center;">Član 12 Neovlašćene intervencije</p> <p>1. U slučaju kada postoji neovlašćen pristup bazi podataka ili u slučaju sajber napada na deo aplikacije i/ili baze podataka, administrator baze podataka treba da u pisanoj formi prijavljuje slučaj nadležnim licima u hijerarhiji institucije.</p> <p>2. U slučaju kada je neovlašćenim pristupom onemogućeno korišćenje podataka i baze podataka, administrator treba da bazu podataka vrati u bezbedno okruženje i o tome u pisanoj formi obavesti nadležna lica u hijerarhiji institucije.</p> <p>3. U slučaju povrede podataka, bez odlaganja i u zavisnosti od slučaja najkasnije u roku od 72 sata, treba obavestiti Agenciju za informacije i privatnost, osim ako povreda podataka ne dovodi u opasnost prava fizičkih lica.</p> <p style="text-align: center;">Član 13 Interakcija</p>
--	---	--

<p>1. Me qëllim të ndërveprimit, të dhënat parësore të institucionit përgjegjës, i ofrohen institucioneve tjera sipas kërkesës dhe në pajtim me legjislacionin në fuqi.</p> <p>2. Autoritetet që sipas legjislacionit relevant kanë kompetencën e grumbullimit dhe/apo përpunimit të të dhënave, shkëmbejnë të dhënat statistikore me autoritetet publik, si vendore ashtu edhe ndërkombëtare, për nevojat të përdorimit në përputhje me legjislacionin përkatës në fuqi.</p> <p>3. Ndalohej ndërveprimi duke përdorur të dhënat dytësore.</p> <p>4. Ndërveprimi me bazat tjera të të dhënave, bëhet duke përdorur rekomandimet e përcaktuara sipas kornizës së interoperabilitetit.</p>	<p>1. For the purpose of interoperability between the databases, primary data of the responsible institution shall be made available to other institutions upon request and in accordance with the legislation in force.</p> <p>2. The authorities that according to the relevant legislation have the competence to collect and/or process data, exchange statistical data with public authorities, both local and international, for the needs of use in accordance with the relevant legislation in force.</p> <p>3. The interoperability of databases using secondary data is prohibited.</p> <p>4. Interoperability with other databases shall take place according to the recommendations set out in the Interoperability Framework.</p>	<p>1. U cilju interakcije, primarni podaci nadležne institucije se dostavljaju drugim institucijama na zahtev, i u skladu sa važećim zakonodavstvom.</p> <p>2. Organi koji prema relevantnom zakonodavstvu imaju nadležnost da prikupljaju i/ili obrađuju podatke, razmjenjuju statističke podatke sa državnim organima, kako domaćim tako i međunarodnim, za potrebe korišćenja u skladu sa relevantnim zakonodavstvom na snazi.</p> <p>3. Zabranjena je interakcija korišćenjem sekundarnih podataka.</p> <p>4. Interakcija sa drugim bazama podataka, realizuje se korišćenjem preporuka utvrđenih u skladu sa okvirom interoperabilnosti.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 14 Zbatimi</p> <p>Përgjegjës për zbatimin e dispozitave të këtij Udhëzimi Administrativ, janë të gjitha autoritetet kompetente të përcaktuara në Ligjin për Parandalimin dhe Luftimin e Trafikimit me Njerëz dhe Mbrojtjen e Viktimave të Trafikimit.</p>	<p style="text-align: center;">Article 14 Implementation</p> <p>All the competent authorities defined in the Law on the Preventing and Combating Trafficking in Human Beings and Protecting Victims of Trafficking shall be responsible for the implementation of the provisions of this Administrative Instruction.</p>	<p style="text-align: center;">Član 14 Sprovođenje</p> <p>Odgovorni za sprovođenje odredbi ovog Administrativnog uputstva su svi nadležni organi koji su utvrđeni Zakonom o sprečavanju i borbi protiv trgovine ljudima i zaštiti žrtava trgovine ljudima.</p>

Neni 15
Hyrja në fuqi

Ky Udhëzim Administrativ hyn në fuqi në ditën e publikimit në Gazetën Zyrtare të Republikës së Kosovës.

Xhelal Sveçla

Ministër i Ministrisë së Punëve të Brendshme

12.05.2023

Article 15
Entry into force

This Administrative Instruction shall enter into force on the day of its publication in the Official Gazette of the Republic of Kosovo.

Xhelal Sveçla

Minister of the Ministry of Internal Affairs

12.05.2023

Član 15
Stupanje na snagu

Ovo Administrativno uputstvo stupa na snagu danom objavljivanja u Službenom Listu Republike Kosovo.

Xhelal Sveçla

Ministar Ministarstva Unutrašnjih Poslova

12.05.2023



Republika e Kosovës
Republika Kosova-Republic of Kosovo
Qeveria e Kosovës-Vlada Kosova-Government of Kosovo

MINISTRIA E PUNËVE TË BRENDSHME / MINISTARSTVO UNUTRAŠNJIH POSLOVA / MINISTRY OF
 INTERNAL AFFAIRS

Numri i kodit:

Kontakti fillestar me viktimën e trafikimit¹:

Kur? – data: ____/____/____;

Kush? – nga kush;

Ku? – vendi ;

Si? – si u krijua kontakti.

Viktima është referuar nga: institucionet, shtetet tjera, OJQ-të, anëtarë të linjave ndihmëse publike, etj (specifiko):

Data e referimit: ____/____/____.

Viktimë e supozuar: PO / JO.

Viktimë e identifikuar: PO / JO.

Data e identifikimit: ____/____/____.

Të dhënat e viktimës:

Mosha e viktimës:

Gjinia: M / F **Tjetër:** (ose nuk dëshiron të deklarohet).

Shtetësia: (të specifikohet nëse ka dy shtetësi);

Përkatësia etnike:

Vendlindja: Qyteti, shteti.

Adresa e banimit: Qyteti, shteti.

Leje qëndrimi: (nëse është shtetas i / e huaj):

Leje qëndrimi i përkohshëm: PO (nëse po, kohëzgjatja) JO.

1. Aplikuesit për mbrojtje ndërkombëtare;
2. Personi me status refugjati;
3. Personi me mbrojtje plotësuese;
4. Personi me mbrojtje të përkohshme;
5. Personi me status të personit pa shtetësi.

Gjuha që flet ose e kupton:	
Nevojat mjekësore:	PO / JO;
Persona me nevoja të veçanta: PO / JO;	
Statusi martesor:	
Gjendja ekonomike: <i>e varfër / e mesme / e mirë.</i>	
Niveli i edukimit: <ul style="list-style-type: none"> a) Nuk ka; b) Shkolla fillore e papërfunduar; c) Shkolla fillore; d) Shkolla e mesme e papërfunduar; e) Shkolla e mesme e përfunduar; f) Edukimi i lartë. 	
Profesioni: specifiko,	
I/e punësuar:	PO / JO.
MARRREDHËNIA E VIKTIMËS ME TË DYSHUARIN / EN: Familjar, shok/shoqe, i/e dashur, punëdhënë, tjetër specifiko.	
SI NDODHI: <ul style="list-style-type: none"> a) Rekrutim: (Premtim martese, përmes internetit, shpallje për punë, agjencitë e ndërmjetësimit, nuk dihet, tjetër (specifiko); b) Transportim: (Tren, Autobus, Veturë, Taxi, Aeroplan, Anije, tjetër-specifiko); c) Transferim: (Data e nisjes, vendi i nisjes, kalimet kufitare(tick specifiko), mënyra e kalimit kufitar (tick – legal, ilegal – me dokument të falsifikuar), e shoqëruar (nëse po, numri i personave), vendi i destinimit (specifiko); d) Pranim: (Ku?, Kur?); e) Strehim: (Ku?, Kur?). 	
MJETET KONTROLLUESE: <ul style="list-style-type: none"> a) Kanosje; b) Përdorim i forcës ; c) Presion; d) Rrëmbim; e) Mashtrim; f) Lajthitje; g) Keqpërdorim të pushtetit; h) Keqpërdorim të pozitës së ndjeshme; i) Dhënia ose marrja e pagesave apo përfitimeve; j) Përmes teknologjisë së informacionit dhe komunikimit. 	
Format e shfrytëzimit: <ul style="list-style-type: none"> a) prostitucion ose forma të tjera të shfrytëzimit seksual; b) abuzim seksual i fëmijëve me qëllim të shfrytëzimit për pornografi; c) punë e detyruar ose shërbime; 	

<p>d) skllavëri;</p> <p>e) servitut;</p> <p>f) aktivitete kriminale të detyruara;</p> <p>g) martesë e detyruar;</p> <p>h) shtatzëni e detyruar;</p> <p>i) adoptim i kundërligjshëm;</p> <p>j) kërkim lëmoshe e detyruar;</p> <p>k) transplantim i palejuar i organeve njerëzore;</p> <p>l) të tjera specifiko.</p>
<p>Periudha e shfrytëzimit: nga: ____/____/____ deri: ____/____/____.</p>
<p>Vendet e shfrytëzimit: qyteti (listohen), LOKACIONET - sallone masazhe, klube vallëzimi, kafene, në rrugë, shtëpi/banesë private, hotel, ferma, kantieret e ndërtimit, fabrikat, etj., specifiko.</p>
<p>Vlerësimi i rrezikut: i ulët / i mesëm / i lartë.</p>
<p>A kërkohet mbrojtje: PO / JO.</p>
<p>I/e referuar në: Strehimore shtetërore; Strehimore të OJQ –ve; Në shtëpi (specifiko).</p>
<p>Periudha e reflektimit: PO nga: ____/____/____ deri: ____/____/____. JO.</p>
<p>Mos ndëshkueshmëria e viktimës së trafikimit: Viktima ka qenë e detyruar të kryej veprime ilegale si viktimë e trafikimit: PO ose JO.</p>
<p>Riatdhesimi:</p> <p>a) Data: ____/____/____.</p> <p>b) Prej cilit vend (specifiko): _____.</p> <p>c) Në cilin vend (specifiko): _____.</p> <p>d) Kush e bëri / lehtësoi: _____.</p>
<p>HETIMI DHE NDJEKJA PENALE:</p> <p>a) Kallëzim penal: PO / JO (data e kallëzimit penal, nr. i kallëzimit penal, nr. i personave të dyshuar, nr. i viktimave, neni i veprës penale, kush e paraqet kallëzimin penal, Ku është paraqitur kallëzimi penal?): _____.</p> <p>b) Grup i organizuar kriminal: PO / JO;</p> <p>c) Hetim i krimit kibernetikë: PO / JO;</p> <p>d) Hudhje e kallëzimit penal: PO / JO;</p> <p>e) Aktvendim për fillim të hetimeve: PO / JO;</p> <p>f) Hetim financiar: PO / JO;</p> <p>g) Ndalimi i pasurisë: PO / JO;</p> <p>h) Aktvendim për pushim të hetimeve: PO / JO;</p> <p>i) Aktakuzë: PO / JO (data e aktakuzës, nr. i aktakuzës, kush paraqet aktakuzën (selektohet prokuroria), vepra penale/neni, nr. i personave të akuzuar, nr i viktimave, në cilën gjykatë (selektohet gjykata): _____.</p> <p>j) Aktgjykim.</p>
<p>GJYKATA: Emri i Gjykatës, nr. i rastit, data e pranimit, data e Vendimit, nr. i personave të dënuar, lloji i Vendimit - Aktgjykimit: a) refuzues, b) lirues, c) dënues.</p> <p>Dënimet: a) me burgim të përjetshëm, b) me burgim, c) me gjobë, c) me kusht, e) dënime plotësuese.</p> <p>Vendimi për kompensim: a) kompensohet nga i akuzuari, b) udhëzohet për kontest civil, c) kompensohet nga shteti (pas tick-ut</p>

<p>shkruhet shuma e kompensimit): _____.</p> <p>Konfiskimi: a) mjete financiare, b) asetet, c) tjetër (specifiko), (pas tick-ut shkruhet shuma e konfiskimit): _____.</p> <p>Vendimi për kompensim: a) kompensohet nga i akuzuari, b) udhëzohet për kontest civil, c) kompensohet nga shteti (pas tick-ut shkruhet shuma e kompensimit): _____.</p> <p>Konfiskimi: a) mjete financiare, b) asetet, c) tjetër (specifiko), (pas tick-ut shkruhet shuma e konfiskimit): _____.</p> <p>Bashkëpunimi i viktimës me organet e ndjekjes: PO / JO.</p> <p>a) Përfaqësimi ligjor: (mbrojtësi i VT, ndihma juridike falas, avokati i zgjedhur nga VT); b) Pjesëmarrja në intervista në Polici dhe Prokurori (tick); c) Përfaqësimi në seanca Gjyqësore (tick); d) Kompensimi: është kompensuar; nuk është kompensuar; në proces;</p> <p>Përmes procedurave penale / të kërkuara / të dhëna / të paguara;</p> <p>Përmes procedurave civile / të kërkuara / të dhëna / të paguara;</p> <p>Përmes kompensimit shtetëror / të pretenduar / të paguar / të paguar.</p>
<p>SHËRBIMET SOCIALE NGA QPS:</p> <p>a) Caktimi i menaxherit të rastit: (tick); b) Caktimi i kujdestarit ligjor: (PO / JO); c) Referimi për shërbime shëndetësore: (PO / JO), (fizik, psikologjik); d) Referimi për strehim: Shtetëror / OJQ / Strehimi familjar; e) Edukimi formal: (specifiko); _____. f) Edukimi joformal: (specifiko); _____. g) Puna me familjen: h) Bashkimi familjar: i) Gjetja e punës: j) Trajnim profesional: k) Përfiton skemën e ndihmës sociale: (PO / JO).</p>
<p>SHËRBIMET NË STREHIMORE:</p> <p>a) I/e referuara nga: (specifiko); _____. b) Ku? Vendi, (strehimorja); _____. c) Kur? _____. Data: ____/____/_____. Kush: _____. d) Shërbimet e ofruara: (shëndetësore, mbështetje psikologjike, trajnimet edukative arsimore, trajnime profesionale, edukim formal / joformal); e) Riintegrimi afatgjatë: (punësim, mbështetje ekonomike); f) Përfundimi i qëndrimit në strehimor: Data: ____/____/_____. g) Pas përfundimit të qëndrimit, viktimë vendoset: në strehimore tjetër, e pavarur, në familje, familje tjetër strehuese, në vendin e origjinës, vendin e tretë, ikja nga strehimorja, të tjera (specifiko); _____.</p>



Republika e Kosovës
Republika Kosova-Republic of Kosovo
Qeveria e Kosovës-Vlada Kosova-Government of Kosovo

MINISTRIA E PUNËVE TË BRENDSHME / MINISTARSTVO UNUTRAŠNJIH POSLOVA / MINISTRY OF
 INTERNAL AFFAIRS

Code no:	
Initial contact with the victim of trafficking¹:	
When ? – date: : ____/____/____.	
Who? – by whom	
Where? – place	
How? – how was the contact established	
The victim was referred by: institutions, other states, NGOs, members of public helplines, etc. (specify):	
Date of referral: : ____/____/____.	
Presumed victim	YES / NO.
Identified victim	YES / NO.
Date of identification:	
Data on the victim: ____/____/____.	
Age of the victim	
Gender:	M / F Other: (prefer not to say).
Citizenship: (specify if the person has two citizenships);	
Ethnicity:	
Place of Birth: City, State.	
Residential address: City, state.	
Residence permit: (if a citizen / foreigner)	
Temporary residence permit: YES (if yes, duration) NO.	
1. Applicants for international protection; 2. Person with refugee status; 3. Person with supplementary protection; 4. Person with temporary protection; 5. Person with stateless person status	

Language spoken or understood:	
Medical needs:	YES / NO;
Persons with disabilities:	YES / NO;
Marital status: <i>(list children if any).</i>	
Economic status: <i>poor / average / good.</i>	
Education level: <ul style="list-style-type: none"> a) None; b) Elementary school not completed; c) Elementary school ; d) Upper secondary school not completed; e) Upper secondary school completed; f) Higher education. 	
Profession: specify,	
Employed:	YES / NO.
RELATIONSHIP OF THE VICTIM TO THE SUSPECT: <i>Family, friend, girlfriend/boyfriend, employer, other specify.</i>	
HOW DID IT HAPPEN <ul style="list-style-type: none"> a) Recruitment: (Promise of marriage, through the Internet, job advertisement, mediation agencies, unknown, other (specify); b) Transportation: (Train, Bus, Car, Taxi, Airplane, Ship, other-specify); c) Transfer: (Date of departure, place of departure, border crossings (tick specify), mode of border crossing (tick – legal, illegal – with forged document), accompanied (if yes, number of persons), place of destination (specify); d) Reception: (Where? When?); e) Shelter (Where? When?). 	
CONTROL MEANS: <ul style="list-style-type: none"> a) Threats; b) Use of force; c) Pressure; d) Kidnapping ; e) Fraud; f) Deviation; g) Abuse of power; h) Misuse of a sensitive position; i) Giving or receiving payments or benefits; j) Through information and communication technology. 	
Forms of exploitation <ul style="list-style-type: none"> a) prostitution or other forms of sexual exploitation; b) sexual abuse of children for the purpose of using them for pornography; c) forced labor or services; d) slavery; e) servitude; f) forced criminal activities;; 	

g) forced marriage; h) forced pregnancy; i) illegal adoption; b) Forced begging; c) Unauthorized transplantation of human organs; d) Other, specify.
Period of exploitation: from: : ____/____/____ until: ____/____/____.
Places of exploitation: city (list), LOCATIONS - massage parlors, dance clubs, cafes, on the street, private house/apartment, hotel, farm, construction sites, factories, etc...specify.
Assessing risk: low / medium / high.
Is protection required: Yes / NO.
I/referred to: State Shelter; NGO Shelter; Home (specify).
Reflection period: YES from: ____/____/____ to: ____/____/____. NO.
Impunity of the victim of trafficking: The victim was forced to commit illegal acts as a victim of trafficking: YES or NO.
Repatriation: a) Date: ____/____/____. b) From which country (specify):_____ c) In which country (specify):_____ d) Who did/facilitated it:_____.
INVESTIGATION AND CRIMINAL PROSECUTION a) Criminal charges: YES / NO (date of criminal charges, no. of criminal charges, no. of suspected persons, no. of victims, article of criminal offense, who files the criminal charges, where were the criminal charges filed?):_____ b) Organized criminal group: YES / NO; c) Cybercrime investigation: YES / NO; d) Dismissal of the criminal charges: YES / NO; e) Verdict on initiation of investigations: YES / NO; f) Financial investigation: YES / NO; g) Freezing of assets: YES / NO; h) Verdict on suspension of investigations: YES / NO. i) Indictment: YES / NO (date of the indictment, number of the indictment, who files the indictment (select the prosecutor's office), criminal offense/article, number of accused persons, number of victims, in which court (select the court):_____ j) Verdict.
COURT: Name of the Court, no. of the case, date of acceptance, date of Verdict, no. of convicted persons, type of Verdict: a) Refusal, b) Acquittal, c) Condemnatory.
Sentences: a) life imprisonment, b) imprisonment, c) fine, d) probation, e) complementary punishments
Compensation decision: a) compensated by the accused, b) instructed for a civil dispute, c) compensated by the state (the amount of compensation is written after the tick):_____

Confiscation:

a) financial means, b) assets, c) other (specify), **(the confiscation amount is written after the tick):**

Compensation decision:

a) compensated by the accused, b) instructed for a civil dispute, c) compensated by the state **(the amount of compensation is written after the tick):**_____.

Confiscation:

a) financial means, b) assets, c) other (specify), **(the confiscation amount is written after the tick):**

Cooperation of the victim with the prosecution bodies: YES / NO.

- a) Legal representation: (protector of VT, free legal aid, lawyer chosen by VT);
- b) Participation in interviews at the Police and Prosecutor's Office (tick);
- c) Representation in judicial sessions tick;
- d) Compensation: compensated; not compensated; under process.

Through criminal proceedings: requested / given paid;

Through civil proceedings: requested / given / paid;

Through State compensation: claimed / paid / unpaid.

SOCIAL SERVICES FROM CSW:

- a) **Appointment of Case Manager:** (tick);
- b) **Appointment of legal guardian:** (YES / NO);
- c) **Referral for health services:** (YES / NO), (physical, psychological);
- d) **Referral for:** State Housing / NGO / Family housing;
- e) **Formal education:** (specify);_____.
- f) **Non-formal education:** (specify);_____.
- g) **Working with the family:**
- h) **Family reunification:**
- i) **Finding work:**
- j) **Professional training:**
- k) **Benefits from the social assistance scheme:** (YES / NO).

ACCOMMODATION SERVICES:

- a) **Referred by:** (specify);_____.
- b) **Where? Place (shelter);**_____.
- c) **When:** _____, **Date:** ____/____/_____, **Who:**_____.
- d) **Services provided:** (health, psychological support, educational training, professional training, formal/informal education);
- e) **Long-term reintegration:** (employment, economic support);
- f) **End of shelter stay: Date:** ____/____/_____.
- g) **After the end of the stay, the victim is placed:** in another shelter, independently, in a family, another host family, in the country of origin, third country, escape from the shelter, other (specify); _____.



Republika e Kosovës
Republika Kosova-Republic of Kosovo
Qeveria e Kosovës-Vlada Kosova-Government of Kosovo

MINISTRIA E PUNËVE TË BRENDSHME / MINISTARSTVO UNUTRAŠNJIH POSLOVA / MINISTRY OF
INTERNAL AFFAIRS

Broj koda:

Prvi kontakt sa žrtvom trgovine ljudima¹:

Kada? / datum : ____/____/____.

Ko? / od koga;

Gde? / mesto;

Kako? / kako je ostvaren kontakt.

Žrtvu su uputili: institucije, druge zemlje, NVO-i, članovi javnih službi za pomoć (navesti):

Datu upućivanja : ____/____/____.

Pretpostavljena žrtva: DA / NE.

Identifikovana žrtva: DA / NE.

Datum identifikacije: ____/____/____.

Podaci o žrtvi:

Starost žrtve:

Pol: M / Ž **Drugo:** (ili ne želi da se izjasni).

Državljanstvo: (navesti ako ima dva državljanstva);

Nacionalna pripadnost:

Mesto rođenja: Grad, država.

Adresa stanovanja: Grad, država.

Boravišna dozvola: (ako je strani / a državljanin / ka):

Privremena boravišna dozvola: DA (ako je odgovor da, rok važenja) NE.

1. Podnosioci zahteva za međunarodnu zaštitu;

2. Lice sa statusom izbeglice;

3. Lice sa dodatnom zaštitom;

4. Lice sa privremenom zaštitom;

5. Lice sa statusom lica bez državljanstva;

Jezik koji govori ili razume:	
Zdravstvene potrebe:	DA / NE;
Osobe sa invaliditetom:	DA / NE;
Bračno stanje: <i>(navesti decu ako ima);</i>	
Materijalno stanje: <i>loše / srednje / dobro.</i>	
Nivo obrazovanja: <ul style="list-style-type: none"> a) Nema; b) Nezavršena osnovna škola; c) Osnovna škola; d) Nezavršena srednja škola; e) Završena srednja škola; f) Visoko obrazovanje. 	
Zanimanje: navesti,	
Zaposlen/a:	DA / NE.
ODNOS ŽRTVE SA OSUMNJIČENIM/OM: član porodice, prijatelj / prijateljica, devojka / dečko, poslodavac, drugo navesti.	
KAKO SE DESILO: <ul style="list-style-type: none"> a) Regrutovanje (obećanje braka, preko interneta, oglas za posao, agencije za posredovanje, nije poznato, drugo (navesti); b) Prevoz (voz, autobus, automobil, taksi, avion, brod, drugo - navesti); c) Transfer (datum polaska, mesto polaska, granični prelazi (označi kvačicom), način prelaska granice (kvačica – legalan, ilegalan – falsifikovanim dokumentima), u pratnji (ako je odgovor da, broj osoba), mesto destinacije (navesti); d) Prihvata: (Gde?, Kada?); e) Smeštaj: (Gde?, Kada?). 	
KONTROLNA SREDSTVA: <ul style="list-style-type: none"> a) Pretnja; b) Upotreba sile; c) Prisila; d) Otmica; e) Prevara; f) Obmana; g) Zloupotreba vlasti; h) Zloupotreba osetljivog položaja; i) Davanje ili primanje isplate ili drugih koristi; j) Putem informacione i komunikacione tehnologije. 	
Oblici eksploatacije: <ul style="list-style-type: none"> a) prostitucija ili drugi oblici seksualne eksploatacije; b) seksualno zlostavljanje dece u cilju iskorišćavanja za pornografiju; c) prisilan rad ili usluge; d) ropstvo; e) služenje; 	

f) prisilne kriminalne aktivnosti; g) prisilni brak; h) prisilna trudnoća; i) nezakonito usvojenje; j) prisilno prosjačenje; k) nelegalna transplantacija ljudskih organa; l) drugo navesti.
Period eksploatacije: od : ____/____/____, do : ____/____/____.
Mesta eksploatacije: grad (navesti), LOKACIJE – saloni za masažu, striptiz klubovi, kafići, na ulici, privatna kuća/stan, hotel, farma, gradilišta, fabrike, itd. ... navesti.
Procena rizika: nizak / srednji / visok.
Da li se traži zaštita: DA / NE.
Upućen / a u: Državno sklonište; Sklonište NVO-a; Kući (navesti).
Period reflektovanja: DA od: ____/____/____ do: ____/____/____. NE.
Nekažnjivost žrtve trgovine ljudima: Žrtva je bila prinuđena da izvrši nezakonite radnje kao žrtva trgovine ljudima: DA ili NE.
Repatrijacija: a) Datum: : ____/____/____. b) Iz kojeg mesta (navesti): _____. c) U koje mesto (navesti): _____. d) Ko je to uradio / omogućio: _____.
ISTRAGA I KRIVIČNO GONJENJE a) Podnošenje krivične prijave: DA / NE (datum krivične prijave, br. krivične prijave, br. osumnjičenih osoba, br. žrtava, član krivičnog dela, ko podnosi krivičnu prijavu, gde je podneta krivična prijava?): _____. b) Organizovana kriminalna grupa: DA / NE; c) Istraga za kibernetičke zločine: DA / NE; d) Odbacivanje krivične prijave: DA / NA; e) Odluka o pokretanju istrage: DA / NE; f) Finansijska istraga: DA / NE; g) Zadržavanje imovine: DA / NE; h) Odluka o obustavi istrage: DA / NE; i) Optužnica: DA / NE (datum podizanja optužnice, broj optužnice, ko podnosi optužnicu (izaberite tužilaštvo), krivično delo/član, broj optuženih, broj oštećenih, u kom sudu (izaberite sud): _____. j) Presuda.
SUD: Naziv suda, br. predmeta, datum prihvatanja, datum Rešenja, br. osuđenih lica, vrsta Odluke- Presude: a) odbijanje b) oslobađajuća presuda, osuda, Kazne: a) doživotni zatvor, b) zatvor, c) novčana kazna, č) uslovne, e) dopunske kazne.

Odluka o nadoknadi:

a) obeštećeni od strane optuženog, b) upućeni u građanski spor, c) obeštećeni od strane države (**iznos naknade ispisuje se iza kvačice**):_____.

KONFISKACIJA:

a) finansijska sredstva, b) imovina, c) ostalo (**navesti**) (**iznos zaplene se piše iza kvačice**):_____.

Odluka o nadoknadi:

a) obeštećeni od strane optuženog, b) upućeni u građanski spor, c) obeštećeni od strane države (**iznos naknade ispisuje se iza kvačice**):_____.

KONFISKACIJA:

a) finansijska sredstva, b) imovina, c) ostalo (**navesti**), (**iznos zaplene se piše iza kvačice**):_____.

Saradnja žrtve sa organima gonjenja: DA / NE.

- a) Zakonsko zastupanje: (branilac ŽT-a, besplatna pravna pomoć, advokat po izboru ŽT-a)
- b) Učešće na saslušanju u Policiji i Tužilaštvu (kvačica)
- c) Zastupanje u sudskim ročištima kvačica
- d) Nadoknada: nadoknađen / a je; nije nadoknađen / a; u procesu;

Kroz krivične postupke: tražene / pružene / plaćene;

Kroz građanske postupke: tražene / pružene / plaćene;

Kroz državne nadoknade: tražene / plaćene / plaćene.

SOCIJALNE USLUGE CSR-a:

- a) **Određivanje menadžera slučaja:** (kvačica);
- b) **Određivanje zakonskog staratelja:** (DA / NE);
- c) **Uput za zdravstvene usluge:** (DA / NE), (fizičke, psihološke);
- d) **Uput za smeštaj:** Državni / NVO / Kućni smeštaj;
- e) **Formalno obrazovanje:** (navesti);_____.
- f) **Neformalno obrazovanje:** (navesti);_____.
- g) **Rad sa porodicom:**
- h) **Spajanje porodice:**
- i) **Pronalaženje posla:**
- j) **Stručno usavršavanje:**
- k) **Beneficije iz šeme socijalne pomoći:** (DA / NE).

USLUGE U SKLONIŠTE:

- a) **Upućen/a od strane:** (**navesti**);_____.
- b) **Gde? / Mesto, (sklonište);**_____.
- c) **Kada:** _____, **Datum:** ____/____/_____, **Od:**_____.
- d) **Pružene usluge:** (zdravstvene, psihološka podrška, vaspitno-obrazovne obuke, stručno usavršavanje, formalno / neformalno obrazovanje);
- e) **Dugoročna reintegracija:** (zapošljavanje, materijalna podrška);
- f) **Završetak boravka u skloništu: Datum:** ____/____/_____.
- g) **Nakon završetka boravka žrtva se smesti:** u drugom skloništu, samostalno, u porodici, u drugoj hraniteljskoj porodici, u mestu porekla, u trećoj zemlji, bekstvo iz skloništa, drugo (navesti);_____.